



Colloque ACFOS XIX
12 et 13 décembre 2023

L'ÉCRIT

*Un passeport pour l'autonomie et
l'inclusion des jeunes sourds*



ABSTRACTS



JOURNEE 1 - MARDI 12 DECEMBRE 2023

L'APPORT DES NEUROSCIENCES DANS L'APPRENTISSAGE DE L'ECRIT

Johannes ZIEGLER, Directeur du laboratoire de Psychologie Cognitive et de l'Institut Convergences Language Communication Brain, CNRS et Aix-Marseille

La lecture est la colonne vertébrale de tous les apprentissages. L'aisance de ce processus chez le lecteur expert - qui peut lire environ 200 mots par minute sans aucun effort - nous fait oublier la complexité de la machinerie qui se cache derrière l'une des plus belles inventions de l'humanité. Mes recherches portent sur l'apprentissage de la lecture et les difficultés que certains enfants rencontrent pour y parvenir. Tout au long de ma carrière, j'ai mené des recherches fondamentales sur la machinerie complexe qui permet cet apprentissage tant au niveau de l'orchestration des mécanismes langagiers et cognitifs qu'au niveau des bases cérébrales. Dans cette présentation, je reviendrai sur les mécanismes qui sous-tendent l'apprentissage de la lecture. Cela nous permettra de mieux comprendre à la fois pourquoi certains enfants rencontrent des difficultés pour apprendre à lire, mais aussi comment mieux les accompagner dans ce processus parfois long et périlleux.

Bibliographie

1. Desrochers, A., & Ziegler, J. C. (2023). La science de la lecture : fondements et applications. *A.N.A.E.*, 182, 85-94.
2. Sprenger-Charolles, L. & Ziegler, J. C. (2022). Apprendre à lire : du décodage à la compréhension. Synthèse du Csén ([www](http://www.csen.fr))
3. Ziegler, J. C., & Sprenger-Charolles, L. (2023). Apprendre à lire : du décodage à la compréhension écrite. *A.N.A.E.*, 182, 45-54.
4. Ziegler, J. C., Perry, C., & Zorzi, M. (2020). Learning to Read and Dyslexia: From Theory to Intervention Through Personalized Computational Models. *Current Directions in Psychological Science*, 29(3), 293-300.

QUELLES DIFFICULTES/TYPES DE TROUBLES PEUVENT GENERER CET APPRENTISSAGE ?

Dr Laurence ROBEL, Pédiopsychiatre, GHU Paris

L'apprentissage de la lecture est au carrefour de plusieurs fonctions, et peut être entravé pour de nombreuses raisons. Lorsque les difficultés persistent et ne sont pas expliquées par un trouble sensoriel (vision, audition), ou d'autres troubles psychiatriques ou neurologiques, on parle alors de trouble développemental du langage écrit, au sein de la catégorie des troubles des apprentissages. Ces troubles répondent à des critères diagnostiques symptomatiques assez larges ; ils ne se superposent pas complètement au diagnostic de dyslexie-dysorthographe qui concerne de manière élective l'atteinte d'une ou des deux voies de lecture. Ainsi, un trouble d'apprentissage du langage écrit (lecture et ou orthographe) pourra aussi être la conséquence d'un trouble développemental du langage oral, d'un trouble attentionnel et exécutif, ou être symptomatique de difficultés psycho-affectives. Quels qu'en soient les mécanismes, ces troubles ont un retentissement important sur le parcours scolaire, professionnel et social des enfants qui en sont atteints. Ils s'accompagnent souvent d'une importante détresse psychique, surtout lorsqu'ils ne sont pas identifiés. Ainsi, la reconnaissance précoce de ces troubles, l'identification des mécanismes en jeux, et la mise en place de prises en



charges rééducatives et thérapeutiques adaptées, et d'aménagements pédagogiques, sont essentiels pour l'avenir.

Références bibliographiques :

- ✓ Habib M. Dyslexie et troubles apparentés : une nouvelle thématique de santé publique, entre neuroscience et pédagogie. Bull. Acad. Natle Med, 2015 n°6, 853-868
- ✓ Fletscher JM, Grigorenko EL. Neuropsychology of Learning Disabilities : The past and the future. J Int Neuropsycholo Soc, 2017, 23 (9-10) : 930-940.
- ✓ Grigorenko EL, Compton D, Fuchs L, Wagner R, Willcutt E, and J.M. Fletcher. Understanding, Educating, and Supporting Children with Specific Learning Disabilities : a 50 Years of Science and Practice.
- ✓ Phase 2 of CATALISE: a multinational and multidisciplinary Delphi consensus study of problems with language development: Terminology Dorothy V.M. Bishop,¹ Margaret J. Snowling,¹ Paul A. Thompson,¹ Trisha Greenhalgh,² and the CATALISE-2 consortium. Journal of Child Psychology and Psychiatry 58:10 (2017), pp 1068–1080.

INCLUSION PAR L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE : LES SOLUTIONS EXISTANTES POUR L'APPRENTISSAGE DE LA LECTURE ET LA SURDITE

Sophie BOUTON, Chercheuse, Laboratoire de Sciences Cognitives et Psycholinguistique (PSL ENS), Université PSL

A venir

TROUBLES SPECIFIQUES D'ACCES AU LANGAGE ECRIT CHEZ L'ENFANT SOURD : BILAN POUR LES METTRE EN EVIDENCE ET ETABLIR UN DIAGNOSTIC DIFFERENTIEL

Nathalie BRENNER, Orthophoniste, chef de service pédagogique, L'ESSOR CEOP, Paris

Le but de l'intervention est d'exposer les difficultés spécifiques à l'écrit que peuvent présenter des enfants sourds et un bilan permettant de les mettre en évidence afin d'élaborer une prise en soin orthophonique adaptée. Bien évidemment, ces difficultés se rencontrent également chez des enfants entendants, cependant pour les enfants sourds il est important de les différencier avec celles qui sont liées à la perte sensorielle voire avec celles liées à une aréflexie vestibulaire. Cet exposé s'appuie sur les travaux du docteur Gelbert et présente un bilan qui a été adapté pour l'enfant sourd.

Références bibliographiques :

- ✓ GELBERT, Gisèle. Au cœur des apprentissages fondamentaux, parler, puis écrire, puis lire. Albin Michel, 2018, 238 pages.
- ✓ GELBERT, Gisèle. Les mécaniciens de la lecture - Lire, mais comment et pourquoi ? Odile Jacob, 2013, 224 pages.
- ✓ GELBERT, Gisèle. Parler, lire, écrire, autrement dits. Odile Jacob, 2010, 224 pages.
- ✓ PEYRACHIA-MATTEODO, Lucie. « Les troubles de type aphasique chez l'enfant sourd ». Les Cahiers de l'Audition vol. 1, 2006.



LA LECTURE, CAUSE NATIONALE 2022 : LE POINT SUR LES TEXTES OFFICIELS DE L'EDUCATION NATIONALE

Hélène DORION, Conseillère pédagogique, Education nationale

A venir

LES OBJECTIFS AFFICHES, LES PRESUPPOSES, LES IMPACTS ET LES LIENS PAR RAPPORT A LA SURDITE. SPECIFICITES ET ADAPTATIONS POUR L'ENFANT SOURD

Antoinette BLANC-ZIDI, Professeur Ressource, Académie de Paris

A venir

ENTREE DANS L'ECRIT : DES SPECIFICITES POUR LES ENFANTS SOURDS DANS LE CADRE SCOLAIRE ?

Salomé BELLEMARE, Cheffe de service pédagogique, IRJS St Jean de la Ruelle

Camille JONDEAU, Enseignante spécialisée CAPEJS, IRJS St Jean de la Ruelle

Aujourd'hui un consensus -ou plutôt un quasi consensus- s'opère sur le sujet de la surdité et l'écrit : le travail phonologique semble inévitable pour écrire et lire. Lorsqu'une personne est empêchée ou freinée dans le domaine grapho-phonologique cela marque-t-il l'impossibilité d'entrée dans l'écrit ? Dans l'accompagnement pédagogique et scolaire des élèves sourds, les enseignants spécialisés travaillent au quotidien avec des profils linguistiques hétérogènes ou plus largement des profils de jeunes très divers.

Au-delà des outils, quelles pratiques pédagogiques et didactiques questionner ? Quelles pratiques de l'enseignement de l'écrit seraient à développer "pour tous" ?

REFLEXION SUR LES APPORTS ET LES LIMITES DE DIFFERENTES METHODES DANS L'APPRENTISSAGE DE L'ECRIT CHEZ L'ENFANT SOURD

Intervenant à confirmer



JOURNEE 2 – MERCREDI 13 DECEMBRE 2023

SPECIFICITE DES MECANISMES D'APPRENTISSAGE ET D'AUTOMATISATION DE LA LECTURE CHEZ LES ENFANTS SOURDS ; PROPOSITIONS DE BONNES PRATIQUES EN EDUCATION INCLUSIVE

Stéphanie COLIN, Maîtresse de conférences en psychologie cognitive, du développement et des apprentissages, Lyon 2

A venir

LES SPECIFICITES DE L'ENFANT SOURD, POINT DE VUE DE L'ORTHOPHONISTE. PISTES DE TRAVAIL.

Christine ROMAND, Orthophoniste, CEOP

L'apprentissage de l'écrit est spécifique chez les enfants atteints de surdités sévères et profondes qui, souvent, rencontrent de fait des difficultés significatives car ils acquièrent leur langage oral en compréhension et en expression avec retard et de manière parcellaire et incomplète. Le décalage avec les enfants entendants et les difficultés rencontrées sont variables, corrélés à la précocité du diagnostic et de la mise en place des aides auditives, à l'efficacité de l'appareillage, à la présence ou non de troubles associés, à l'adaptation du milieu familial, aux aides à la communication et à la qualité de la prise en charge orthophonique et pluridisciplinaire.

L'orthophoniste joue un rôle essentiel et doit veiller à développer les compétences langagières de l'enfant sourd tant à l'oral qu'à l'écrit en traitant sans en omettre tous les aspects du langage qu'il s'agisse de la phonologie, du lexique, de la morphosyntaxe, de la sémantique et de la pragmatique. Il est également important d'introduire dans la progression suivie les mécanismes cognitifs qui faciliteront les apprentissages, tels que l'anticipation, la décentration, la déduction, la comparaison et la généralisation.

Le propos de cette intervention sera de montrer les méthodes et outils mis en place à l'ESSOR CEOP pour introduire et affiner l'accès à l'écrit par les enfants sourds qui, souvent, complètent leurs connaissances de l'oral grâce à cet écrit en construction. Outre le lexique, la morpho-syntaxe et les faits de langue, notre progression doit viser in fine la compréhension de l'implicite, des expressions imagées, de l'humour et des jeux de mots. L'objectif est de d'affiner et enrichir la représentation mentale de l'enfant pour lui permettre de lire des énoncés du simple vers le complexe, des mots puis des phrases, des consignes enfin des textes puis des livres et de les comprendre.

Bibliographie

- ✓ de Boysson-Bardies Comment la parole vient aux enfants, Odile Jacob 1996
 - ✓ Sadek-Khalil Denise :
 - L'enfant sourd et la construction de la langue, Papyrus 1997
 - APPORT DE LA LINGUISTIQUE A LA PEDAGOGIE. Et apport de la pédagogie à la linguistique , Papyrus 1997
 - ✓ Stanislas Dehaene
 - Les neurones de la lecture , Odile Jacob 2007
 - Apprendre ! Les talents du cerveau, le défi des machines - Odile Jacob 2018
-



ADAPTATION DES PRATIQUES D'ENSEIGNEMENT DU LIRE-ECRIRE FACE AUX EVOLUTIONS DES DISPOSITIFS D'ACCOMPAGNEMENT ET AUX NOUVEAUX PROFILS DES JEUNES SOURDS ACCOMPAGNES

Frédéric BROSSIER, Directeur, INJS de Gradignan-Bordeaux

Comment aborder l'apprentissage de la langue avec des jeunes quasi sans écrit qui présentent des troubles associés ? Comment mettre du sens sur le Lire-Ecrire et son importance socio-fonctionnelle pour accéder à l'autonomie ? Les professionnels sont souvent confrontés à des attentes irréalistes de la part des parents et se retrouvent culpabilisés par rapport aux attentes de l'éducation nationale. Par ailleurs, les accompagnements et les pratiques ont dû évoluer et s'adapter face aux conditions d'inclusion actuelles qui posent souvent des contraintes aux professionnels spécialisés pour répondre à l'enjeu de l'acquisition de la langue française écrite chez les jeunes sourds.

LE ROLE DE L'ECRIT ET DE LA LITTERATURE DANS DIFFERENTES PERIODES DE VIE

Paul FOURNEL, Ecrivain, membre de l'OULIPO

A venir

Ce qui lie et ce qui nous délie : les difficultés de compréhension de la langue

Dominique PAQUET, Dramaturge, Philosophe

Si le monde de la culture s'efforce d'être inclusif, ses initiatives sont modestes. Le sur titrage est assez peu pratiqué et la traduction en LSF également. A de rares exceptions, les ateliers de pratique artistique ne font ni appel à la lecture d'œuvres dramatiques, ni à l'écriture créative. Cela tient essentiellement à l'absence de formation des artistes, mais surtout aux difficultés propres à la langue théâtrale ainsi qu'aux niveaux de langue utilisés, qu'ils soient techniques, ou poétiques.

Cette communication se propose d'analyser ce qui peut faire obstacle à la compréhension d'un texte théâtral. Nous envisagerons d'abord les composants même de la langue en prenant appui sur les fonctions du langage de Roman Jakobson et la complexité des dramaturgies contemporaines, Nous évoquerons ensuite des questions particulières liées à la dimension sonore et sémantique de la langue : celles des homonymes et synonymes, des métaphores, l'implicite et les présupposés, les tropes, les mots peu fréquents, les références supposées être partagées... Comment remédier à ces difficultés qui touchent les personnes sourdes et mal entendant.

Mots clés : théâtre-fonctions du langage-compréhension

Bibliographie :

- ✓ JAKOBSON R. : *Essais de linguistique générale* (1 et 2), Paris, Éditions de Minuit, 1963 (t.1), 1973 (t.2) [rééd. 2003].
- ✓ SERRES K./PAQUET D.: *Chlore et Froissements de nuits*, éditions Monica Companys, Angers 2001.
- ✓ PAQUET D :
 - *Terre parmi les courants*, éditions Monica Companys, Angers, 2007.
 - *Servir l'art par un autre corps*, in *Handicaps*, revue Autrement, collection Mutations, n°237, Paris, 2005.



Pour contacter Monica Companys afin de recevoir les livres : <https://www.monica-companys.com/>

Mail : monica@monica-companys.com

LITTERACIE PLURILINGUISME ET SURDITES - ATELIERS D'EXPRESSION ECRITE POUR (SE) DIRE

Saskia MUGNIER, Laboratoire Lidilem, Univ. Grenoble & **Estelle de LABARRIERE**, Enseignante CAPEJS – INJS Bordeaux

A venir

ECRIRE EST UNE ENFANCE

Antoine TARABBO, Enseignant spécialisé (retraité), Ecrivain

A venir

LES ACTIONS AUTOUR DE L'ECRIT AU SEIN DES BIBLIOTHEQUES POUR LES JEUNES SOURDS ET MALENTENDANTS

Vanessa VAN ATTEN, Service du livre et de la lecture - Département des bibliothèques, Bureau de la lecture publique Direction générale des médias et des industries culturelles, Ministère de la Culture

A venir

Témoignage : PARCOURS DE VIE D'UN SOURD DEvenu GUIDE-CONFÉRENCIER DANS LES MUSÉES NATIONAUX

Alexis DUSSAIX, Guide conférencier

L'intervention raconte l'histoire d'une personne sourde qui est devenu guide-conférencier dans les musées nationaux, malgré sa surdité. Une inspiration pour surmonter les obstacles grâce à l'écrit et au travail personnel et vivre de sa passion.

PARCOURS D'ORIENTATION DES PERSONNES SOURDES/MALENTENDANTES EN LIEN AVEC L'ECRIT

Bénédicte ANDRE, Responsable INFOSENS

Au-delà des difficultés rencontrées par les personnes sourdes en général, ce public ayant une mauvaise maîtrise de l'écrit est en « sur difficulté » dans leur vie quotidienne. En effet, l'accès aux outils numériques est très difficile. De plus, le développement des sous-titres ou les supports écrits ne les aide pas beaucoup.

INFOSENS qui reçoit plus de 200 usagers sourds par an au sein de la permanence physique, oriente les personnes en difficulté vers des services et des outils adaptés en fonction de leur niveau d'écrit. INFOSENS développe également ses propres outils afin d'aider les sourds en difficulté avec l'écrit dans leur quotidien. Nous vous proposons un focus sur les fiches en FALC (Facile à lire et à comprendre) élaborées par le service INFOSENS pour aider ce public spécifique.

INFOSENS a également mené une enquête sur l'accès aux soins des personnes sourdes qui démontre que certaines personnes sont particulièrement en difficulté pour prendre rendez-vous chez leur



médecin ou pour comprendre leurs ordonnances s'ils n'ont pas le niveau nécessaire sur le français écrit ou ont besoin de se faire accompagner par un proche ou un professionnel spécialisé en surdité. En conclusion, il est essentiel de passer par l'écrit afin d'accéder à une réelle autonomie dans la vie quotidienne même si les outils comme les fiches FALC ou la mise en place des outils numériques perfectionnés (les avatars en LSF ou en LfPC par exemple) peuvent aider mais ont une portée limitée pour les sourds présentant les plus grandes difficultés.

Références bibliographiques

- ✓ Fiches FALC et enquête accès aux soins INFOSENS disponible sur le site suivant : www.infosens.fr
- ✓ Diane BEDOIN. Sociologie du monde des sourds. La Découverte - Collection Repères – Sociologie. 2017.
- ✓ Patrick BELISSEN. Paroles de sourds : à la découverte d'une autre culture, La Découverte. 2017.
- ✓ Victor ABBOU. Une clé sur le monde. Commande en ligne sur www.eyes-editions.com
- ✓ DELAPORTE Yves. Les Sourds, c'est comme ça. Maison des Sciences de l'Homme, 2002

Sur les fiches FALC : <https://www.unapei.org/article/de-nouvelles-fiches-en-facile-a-lire-et-a-comprendre-falc-realisees-par-la-cnsa/> / Le FALC en Europe : <https://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/>

Sur l'accès aux soins : https://documentation.ehesp.fr/memoires/2011/mip/groupe_14.pdf

L'ECRIT POUR LES JEUNES SOURDS : LES INDISPENSABLES

Brigitte AUBONNET-CABROLIE, Orthophoniste, Autrice, Secrétaire générale d'ACFOS

A venir